

首页 → 研究方阵 → 民族文学理论 → 民族文学关键词

“Repertoire” 释义

发布日期：2006-11-28 作者：巴莫曲布嫫

【打印文章】

“repertoire”一词是一个常用的民俗学专业术语，但该词的翻译很难找到一个对应的汉语词汇。从字面上讲，它通常有两个层面的含义：1)指某一个演员或剧团随时准备表演的全部歌曲、戏剧、歌剧、读物或其它作品，也指保留剧目；2)个人的全部技能和本领，某人的一系列技艺、才能或特殊成就。考虑到要兼顾民俗传承与个人创造性两方面的因素，我们这里暂且译作“传统知识贮备和个人才艺”，旨在同时强调传承人的传统性与创造性。

美国民俗学家乔治斯教授(Robert A. Georges)曾于1994年撰文指出：在民俗学领域，repertoire这个词是被民俗学者经常使用的一个技术性术语，但通常并不严谨。他注意到在近几十年间部分学者中出现了一种转向，从把repertoires设想为“封闭的和静止的”(closed and static)这一观照过渡到了将之视为“突现的和动态的”(emergent and dynamic)。进而，他总结说，大多数的民俗学者将repertoire概念化地当作“在性质上基本是定量的”，而且“由文化决定并被文化所限制。”他同样也注意到了学界倾向于接受最初由俄罗斯研究者提出的这种观念：“一位调查对象的repertoire越大则越好。”最后，他向学界呼吁，不论以什么方式使用这个术语都须审慎，而且应当加以系统的分析。在这篇论文中，他还发现这个术语几乎从未出现在教科书和相关的手册中，也未得到更多的讨论(Georges, Robert A. “The Concept of ‘Repertoire’ in Folkloristics.” in *Western Folklore*, 1994, Vol. 53:313-323)。

文章来源：民间文化青年论坛

凡因学术公益活动转载本网文章，请自觉注明
“转引自中国民族文学网 (<http://www.iel.org.cn>)”。

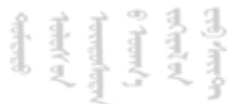
专题 [理论与方法论](#) 的相关文章

- 《MLA文体手册和学术出版指南》（第二版）
- 亟待正视的学术规范问题
- 把文学研究做厚做深做大做活
- 我是怎么“重绘中国文学地图”的
- 实践中传承 传承中保护 浅谈非物质文化遗产

作者 [巴莫曲布嫫](#) 的相关文章

- 芬兰口传文学资料档案库
- [巴莫曲布嫫]非物质文化遗产的概念化过程
- “保护非物质文化遗产政府间委员会特别会议特别会议商讨保护“非遗”国际细则
- 民俗志表述范式的新探索

中国民族文学网



ᠴᠤᠭᠭᠣᠰ ᠮᠢᠨᠵᠢᠴᠤᠰ ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠭᠢᠩᠭᠤᠰ

جوڭگو مىنلله نلەر نهده بىياتى توری

Curggoz Minzcuz Vwnzyoz Muengx